

DAUERZÄHLUNGEN | ÖFFENTLICHE KÖRPERSCHAFTEN

AUTONOME  
PROVINZ  
BOZEN  
SÜDTIROL



PROVINCIA  
AUTONOMA  
DI BOLZANO  
ALTO ADIGE

Landesinstitut  
für Statistik

Istituto provinciale  
di statistica



Istituto Nazionale  
di Statistica

Nationalinstitut  
für Statistik

Geschätzte Körperschaft,

das Nationalinstitut für Statistik ISTAT führt in Zusammenarbeit mit dem Landesinstitut für Statistik ASTAT im Rahmen der Dauerzählungen vom 18. März bis zum 30. Juli 2021 die **Zählung der öffentlichen Körperschaften** durch, zu deren Teilnahme Sie aufgerufen sind.

In Südtirol wird die Dauerzählung der öffentlichen Körperschaften, die Gegenstand dieses Rundschreibens ist, vom Landesinstitut für Statistik (ASTAT) durchgeführt (Art. 10, Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 1017/1978 in geltender Fassung).

Die gesammelten Daten dienen der Aktualisierung der Informationen zur Struktur und Organisation der öffentlichen Körperschaften und der mit ihnen zusammenhängenden Arbeitsstätten. Außerdem werden Daten erhoben, die noch nicht in den Verwaltungsarchiven erfasst sind, auch um den Inhalt des Registers der öffentlichen Körperschaften zu überprüfen.

Die Erhebung ist vom Gesetz Nr. 205 vom 27. Dezember 2017, Art. 1, Abs. 227 bis 237 vorgesehen, mit dem die Dauerzählungen festgelegt und finanziert werden (darunter auch die Dauerzählung der öffentlichen Körperschaften). Diese ist außerdem im geltenden Gesamtstaatlichen Statistikprogramm enthalten und wird laut Allgemeinem Zählungsplan der öffentlichen Körperschaften abgewickelt, der am 13. Dezember 2019 genehmigt wurde.

Die Datensammlung erfolgt gemäß dem im beiliegenden Rundschreiben angegebenen Verfahren über einen eigenen Erhebungsfragebogen, den wir bitten, online auszufüllen und bis spätestens **30. Juli 2021** einzureichen.

Ihre Mitarbeit ist ausschlaggebend für das gute Gelingen dieser Erhebung und vor allem für die Erweiterung des statistischen Datenschatzes, der für die Allgemeinheit nützlich ist.

Vielen Dank für Ihre wertvolle Mitarbeit.

Der Direktor  
Timon Gärtner

Spettabile Ente,

l'Istituto nazionale di statistica ISTAT in collaborazione con l'Istituto provinciale di statistica ASTAT, nell'ambito dei Censimenti permanenti, condurrà, dal 18 marzo al 30 luglio 2021, la **Rilevazione censuaria delle istituzioni pubbliche**, alla quale è chiamato a partecipare.

Nella Provincia autonoma di Bolzano la conduzione della Rilevazione sulle Istituzioni pubbliche, materia disciplinata dalla presente circolare, verrà effettuata dall'Istituto provinciale di statistica ASTAT (art. 10 del DPR n. 1017/1978 e successive modifiche).

I dati raccolti sono necessari ad aggiornare le informazioni sulla struttura e sull'organizzazione delle istituzioni pubbliche e delle unità locali ad esse afferenti e ad acquisire dati non presenti negli archivi amministrativi, anche al fine di verificare il contenuto del Registro delle istituzioni pubbliche.

La rilevazione è prevista dalla legge n. 205 del 27 dicembre 2017, art. 1, commi da 227 a 237, che ha indetto e finanziato i Censimenti permanenti (tra cui il Censimento Permanente delle Istituzioni Pubbliche), è inserita nel Programma statistico nazionale vigente, ed è disciplinata dal Piano Generale del Censimento permanente delle Istituzioni Pubbliche approvato il 13 dicembre 2019.

La raccolta dei dati avviene, secondo le modalità specificate nella Circolare allegata, attraverso un apposito questionario di rilevazione che si chiede di compilare on line e trasmettere **entro il 30 luglio 2021**.

La sua collaborazione è fondamentale per la buona riuscita della rilevazione e soprattutto per arricchire il patrimonio di dati statistici utili alla collettività.

Grazie per il contributo che vorrà dare.

Il Presidente  
Gian Carlo Blangiardo

## FÜR DIE DATENSAMMLUNG

- Für die Datenerhebung wurde ein Fragebogen bereitgestellt, der online auszufüllen und dem ISTAT zu übermitteln ist, und zwar auf telematischem Weg bis spätestens 30/07/2021. Um den Fragebogen auszufüllen rufen Sie die Webseite <https://indata.istat.it/censip> auf. Die Zugangscodes für die Registrierung entnehmen Sie bitte dem beigefügten Rundschreiben. Es ist zu beachten, dass der Fragebogen aus mehreren Formblättern besteht (ein Formblatt für die institutionelle Einheit und so viele Formblätter für die lokalen Arbeitsstätten, wie es zugehörige lokale Arbeitsstätten gibt), die alle vollständig ausgefüllt werden müssen, um die Auskunftspflicht zu erfüllen.

## FÜR INFORMATIONEN UND HILFE

- Rufen Sie die **gebührenfreie Grüne Nummer** 800.188.847 an (Montag bis Freitag von 9:00 bis 19:00 Uhr)
- Schreiben Sie an die E-Mail-Adresse [censimentopermanente.istituzioni@istat.it](mailto:censimentopermanente.istituzioni@istat.it) und geben Sie im Betreff der E-Mail den Erhebungscode IST-02575 an.
- Im Landesinstitut für Statistik (ASTAT) stehen Ihnen folgende Mitarbeiter zur Verfügung:  
Lisa Fattor | Tel. 0471 41 84 55  
Willy Melojer | Tel. 0471 41 84 54  
E-mail: [Astat.Bilanz@provinz.bz.it](mailto:Astat.Bilanz@provinz.bz.it)

## WEITERE INFORMATIONEN

Besuchen Sie die Webseite des ISTAT unter [www.istat.it](http://www.istat.it) oder jene des ASTAT <https://astat.provinz.bz.it/de/dauerzaehlung-oeffentliche-koerperschaften.asp>.

## Auskunftspflicht und Sanktionen

- Diese Erhebung gehört zu den statistischen Erhebungen von öffentlichem Interesse und ist im Gesamtstaatlichen Statistikprogramm 2017-2019 - Aktualisierung 2019 enthalten (Code IST-02575), das mit DPR vom 25. November 2020 genehmigt wurde. Das geltende Gesamtstaatliche Statistikprogramm kann auf der Internetseite des ISTAT eingesehen werden: <https://www.istat.it/it/organizzazione-e-attivita/organizzazione/normativa>.
- Die Auskunftspflicht für diese Erhebung wird von Artikel 7 des Gv.D. Nr. 322/1989 und vom DPR vom 25. November 2020 geregelt, mit dem das Gesamtstaatliche Statistikprogramm 2017-2019 - Aktualisierung 2019 genehmigt wurde; die Verletzung der Auskunftspflicht wird im Sinne der Artikel 7 und 11 des Gv.D. Nr. 322/1989 und des o.g. DPR vom 25. November 2020 (Anhang „Verzeichnis der Sdi- und Sda-Arbeiten im Gesamtstaatlichen Statistikprogramm 2017-2019, Aktualisierung 2019, bei denen die nichterfolgte Auskunft eine Verletzung der Auskunftspflicht darstellt“) geahndet. Die geltenden Verzeichnisse der Erhebungen, für die im Fall einer Verletzung dieser Pflicht die Anwendung einer Verwaltungsstrafe vorgesehen ist, können im Internet unter der Webseite des ISTAT <https://www.istat.it/it/organizzazione-e-attivita/organizzazione/normativa> eingesehen werden.

## PER LA RACCOLTA DEI DATI

- È stato predisposto un questionario da compilare on line e trasmettere all'Istat, per via telematica, entro il 30/07/2021. Si può accedere al questionario collegandosi al sito internet <https://indata.istat.it/censip>. I codici di accesso per la registrazione sono riportati nella Circolare allegata. Si precisa che il questionario si compone di più modelli (un modello per l'unità istituzionale e tanti modelli per le unità locali quante sono le unità locali afferenti) che devono essere tutti compilati integralmente al fine di adempiere all'obbligo di risposta.

## PER INFORMAZIONI E SUPPORTO

- Chiamare il **Numero verde gratuito** 800.188.847 (lunedì-venerdì dalle 9,00 alle 19,00)
- Scrivere all'indirizzo di posta elettronica [censimentopermanente.istituzioni@istat.it](mailto:censimentopermanente.istituzioni@istat.it) specificando nell'oggetto della e-mail il codice indagine IST-02575.
- Contattare l'Istituto provinciale di statistica (ASTAT):

Lisa Fattor | Tel. 0471 41 84 55  
Willy Melojer | Tel. 0471 41 84 54  
E-mail: [Astat.Bilanz@provincia.bz.it](mailto:Astat.Bilanz@provincia.bz.it)

## PER SAPERNE DI PIÙ

Consultare il sito ISTAT all'indirizzo [www.istat.it](http://www.istat.it) nell'area dedicata alle informazioni sulle rilevazioni o il sito ASTAT <https://astat.provinz.bz.it/it/censimento-istituzioni-pubbliche.asp>.

## Obbligo di risposta e sanzioni

- La presente rilevazione, compresa tra le rilevazioni statistiche di interesse pubblico, è inserita nel Programma statistico nazionale 2017-2019 - Aggiornamento 2019 (codice IST-02575), approvato con DPR 25 novembre 2020. Il Programma statistico nazionale in vigore è consultabile sul sito internet dell'ISTAT all'indirizzo: <https://www.istat.it/it/organizzazione-e-attivita/organizzazione/normativa>.
- L'obbligo di risposta per questa rilevazione è sancito dall'art.7 del decreto legislativo n. 322/1989 e dal DPR 25 novembre 2020 di approvazione del Programma statistico nazionale 2017-2019, Aggiornamento 2019; la violazione di tale obbligo sarà sanzionata ai sensi degli artt. 7 e 11 del decreto legislativo n. 322/1989 e del medesimo DPR 25 novembre 2020 (allegato "Elenco dei lavori (Sdi e Sda) compresi nel Psn 2017-2019, Aggiornamento 2019, per i quali la mancata fornitura dei dati configura violazione dell'obbligo di risposta"). L'elenco delle indagini per le quali, in caso di violazione dell'obbligo, è prevista l'applicazione della sanzione amministrativa è consultabile sul sito internet dell'ISTAT alla pagina <https://www.istat.it/it/organizzazione-e-attivita/organizzazione/normativa>.

- **Das unterfertigte Institut wird nach Ablauf des letztmöglichen Termins für die Datenübermittlung, der im vorliegenden Schreiben angegeben und auf den 30. Juli 2021 festgelegt ist, gegebenenfalls das Verfahren zur Anwendung der Verwaltungsgeldbuße einleiten**, wie von den o.g. Bestimmungen vorgesehen (Artikel 7 und 11 des Gv.D. Nr. 322/1989, DPR vom 25 November 2020).
- **Decorso inutilmente il termine ultimo per la trasmissione del questionario indicato nella presente lettera, fissato al 30 luglio 2021, questo Istituto attiverà la procedura per l'irrogazione della sanzione amministrativa pecuniaria**, secondo quanto previsto dalla normativa sopra citata (artt. 7 e 11 del d.lgs. n. 322/1989 e DPR 25 novembre 2020).

## Rechtlicher Rahmen

- Gesetz Nr. 205 vom 27. Dezember 2017, „Haushaltsvoranschlag des Staates für das Finanzjahr 2018 und mehrjährige Bilanz für das Triennium 2018-2020“, Art. 1, Abs. 227 - 237;
- Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 322 vom 6. September 1989 in geltender Fassung, „Vorschriften zum Gesamtstaatlichen Statistiksystem und zur Neuorganisation des Nationalinstituts für Statistik“ - Art. 6 (Aufgaben der Statistikämter), Art. 7 (Verpflichtung, statistische Daten zu liefern), Art. 8 (Amtsgeheimnis der Mitarbeiter der Statistikämter), Art. 9 (Bestimmungen zum Schutz des Statistikgeheimnisses), Art. 11 (Verwaltungsstrafen), Art. 13 (Gesamtstaatliches Statistikprogramm);
- Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 166 vom 7. September 2010, „Regelung zur Neuorganisation des Nationalinstituts für Statistik“;
- Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 33 vom 14. März 2013 „Neuordnung der Regelung des Bürgerzugangs und der Pflichten zur Öffentlichkeit, Transparenz und Verbreitung der Informationen durch die öffentlichen Verwaltungen“ - Art. 5-ter (Zugriff zu wissenschaftlichen Zwecken auf Elementardaten, die zu statistischen Zwecken erhoben wurden);
- Dekret des Präsidenten der Republik vom 25. November 2020 zur Genehmigung des Gesamtstaatlichen Statistikprogramms 2017-2019 - Aktualisierung 2019 und des damit verbundenen Verzeichnisses der Sdi- und Sda-Arbeiten, für welche die nicht erfolgte Datenlieferung eine Verletzung der Auskunftspflicht darstellt, welche gemäß Art. 7 und 11 des Gv.D. Nr. 322 vom 6. September 1989 geahndet wird (ordentliches Beiblatt Nr. 08 des Amtsblatts der Republik vom 11. Februar 2021 - Allgemeine Reihe - Nr. 35);
- Allgemeiner Zählungsplan der öffentlichen Körperschaften, genehmigt vom Istat-Rat am 13. Dezember 2019.

## Riferimenti normativi

- Legge 27 dicembre 2017, n. 205, "Bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziario 2018 e bilancio pluriennale per il triennio 2018-2020" - art. 1, commi da 227 a 237;
- Decreto legislativo 6 settembre 1989, n. 322, "Norme sul Sistema statistico nazionale e sulla riorganizzazione dell'Istituto nazionale di statistica" - art. 6 (compiti degli uffici di statistica), art. 7 (obbligo di fornire dati statistici), art. 8 (segreto d'ufficio degli addetti agli uffici di statistica), art. 9 (disposizioni per la tutela del segreto statistico), art. 11 (sanzioni amministrative), art. 13 (Programma statistico nazionale);
- Decreto del Presidente della Repubblica 7 settembre 2010, n. 166, "Regolamento recante il riordino dell'Istituto nazionale di statistica";
- Decreto legislativo 14 marzo 2013 n. 33, "Riordino della disciplina riguardante il diritto di accesso civico e gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte di Pubbliche Amministrazioni" - art. 5 ter (accesso per fini scientifici ai dati elementari raccolti per finalità statistiche);
- Decreto del Presidente della Repubblica 25 novembre 2020, di approvazione del Programma statistico nazionale 2017-2019 - Aggiornamento 2019 e del collegato Elenco dei lavori (Sdi e Sda) per i quali la mancata fornitura dei dati configura violazione dell'obbligo di risposta sanzionata ai sensi degli artt. 7 e 11 del decreto legislativo 6 settembre 1989, n. 322 (S.O. n. 08 alla Gazzetta Ufficiale 11 febbraio 2021 - serie generale - n. 35);
- Piano Generale del Censimento permanente delle Istituzioni Pubbliche approvato dal Consiglio dell'Istituto il 13 dicembre 2019.